

MÉTHODES

Describing charts¹ and tables²

Detailed information, and especially figures, can be presented visually in diagrams, charts, pie-charts³, bar-charts⁴, tables or graphs⁵. They help to compare elements in time or space. If you have to describe one of them, start by indicating the origin and date of the document, its subject, and the most important aspects. You may omit the details. What counts is highlighting the general trends or the contrasts. Pay attention to the verb tenses and the prepositions (which are sometimes omitted in the American press).

1 Beginnings

– This table was published in (name of source) dated ... / in the year 20— (the year is usually enough).

Ce tableau a été publié dans (nom de la source) en date du... / en 20—.

– This chart shows the situation of ... in...

Ce graphique montre la situation de ... en...

– According to the World Trade Organisation, ...

D'après l'Organisation mondiale du commerce...

– These findings come from a study by the European Union.

Ces conclusions proviennent d'une étude de l'Union européenne.

2 Time indications

– As from January 20— to / until December 20—...

À partir de janvier 20— jusqu'en / à décembre 20—...

– From / Starting from 20—...

Depuis 20— ...

– Between 20— and 20—, the situation improved noticeably.

Entre 20— et 20—, la situation s'est nettement améliorée.

– Since the beginning of last year, investors have had a hard time.

Depuis le début de l'année dernière, les investisseurs traversent une période difficile.

– This table highlights the most important figures year by year.

Ce tableau fait ressortir les principaux chiffres année par année.

1. Chart: *diagramme*. 2. Table: *tableau*. 3. Pie-chart: *camembert*. 4. Bar-chart: *histogramme*. 5. Graph: *graphique*.

- Mortgage lending has slumped by 30% year-on-year, to just £1.1 billion.

Les prêts immobiliers ont plongé de 30 % sur un an pour atteindre juste 1,1 milliard de livres.

- In February, industrial investment fell by about 20% from a year ago.

En février, les investissements industriels ont baissé de 20 % environ depuis l'an dernier.

3 Upward trends

- China's textile exports went up / grew / increased by 5.3% last year to CNY 6.5b.

Les exportations chinoises de textiles ont augmenté de 5,3 % l'an dernier, atteignant 6,5 milliards de yuans.

- Shares shot up / soared on the stock markets in 20—.

Les actions ont monté en flèche sur les marchés boursiers en 20—.

- American producers raised their prices significantly.

Les producteurs américains ont augmenté leurs prix de façon significative.

- Production rose by less / more than 3% in Brazil.

La production a augmenté de moins / plus de 3 % au Brésil.

- There was a big rise in commodity prices in 20—.

Il y a eu une forte augmentation / hausse des prix des matières premières en 20—.

- Taxes began to spiral upwards in the USA last month.

Les impôts se sont mis à monter en flèche aux États-Unis le mois dernier.

- They peaked / reached a peak in...

Ils ont atteint un sommet / pic en...

- Last year, trade volumes grew by a sluggish 0.5%.

L'an dernier, le volume des échanges commerciaux a connu une croissance limitée à 0,5 %.

- Consumer-price inflation in the euro area edged up from 1.3% to 1.5% in June.

Le taux d'inflation des prix à la consommation dans la zone euro est passé de 1,3 % à 1,5 % en juin.

4 Downward trends

- Imports slowly dropped / fell / went down / decreased slightly by 2.4% afterwards.

Les importations ont lentement diminué / connu une légère baisse de 2,4 % ensuite.

- Oil prices suddenly spiralled downwards / plummeted / collapsed at the end of the year.

Les prix du pétrole ont soudain dégringolé / se sont effondrés / écroulés à la fin de l'année dernière.

- They reached their lowest level / point in...

Ils ont atteint leur plus bas niveau / leur point bas en / au...

- There has been a 4% drop / fall / decrease of 4% in oil consumption.

Il y a eu une baisse de 4 % de la consommation de pétrole.

- It is the biggest one-year decline in trade since the Second World War.

C'est la plus forte baisse d'échanges commerciaux sur une année depuis la Seconde Guerre mondiale.

- Australia's GDP shrank at an annualised rate of 1.2% in the last quarter.

Le PIB de l'Australie est tombé à un taux annualisé de 1,2 % au cours du dernier trimestre.

5 Stable trends

- House prices have remained stable / unchanged / steady since...

Les prix de l'immobilier sont restés stables / inchangés depuis...

- The recession has bottomed out...

La récession est à son plus bas niveau...

– There has been no change in this trend since...

La tendance n'a pas changé depuis...

– Germany maintained its position as the world's number-one exporter in the first quarter.

L'Allemagne a préservé sa position de premier exportateur mondial / de numéro un mondial pour les exportations au premier trimestre.

6 Comparisons

– The situation in the USA is better / worse than in the EU.

La situation aux États-Unis est meilleure / pire que dans l'Union européenne.

– There are more / fewer company failures now than in...

On observe davantage / moins de fermetures d'entreprises aujourd'hui qu'en...

– Dublin's population, compared to / with London's, is much smaller.

La population de Dublin, comparée / par rapport à celle de Londres, est bien plus petite.

– Unlike Indians, few Chinese people speak English.

À la différence des Indiens, peu de Chinois parlent anglais.

– Things are much the same as they were last year.

La situation est très semblable à ce qu'elle était l'an dernier.

– This product is twice / three times as expensive in ... as in...

Cet produit coûte deux fois plus / trois fois plus cher en ... qu'en...

– Office rents in New York are now half as high as in Tokyo.

Les loyers de bureaux à New York sont maintenant 50 % moins chers qu'à Tokyo.

7 Forecasts

– If present trends continue, the top three exporters may / will soon account for 25% of world trade.

Si les tendances actuelles continuent, les trois premiers exportateurs représenteront (peut-être) bientôt 25 % des échanges mondiaux.

– Banks are not likely to change their policy for a long time yet.

Les banques ne sont pas susceptibles de changer de politique avant longtemps.

– Some drastic changes are bound to occur soon.

Des changements drastiques ne manqueront pas de se produire bientôt.

8 Conclusion

Draw up a clear conclusion about the main aspects of the table or chart:

– To conclude / In conclusion / In short, this chart shows clearly that...

En conclusion / En bref, ce graphique montre clairement que...